Dvopredmetni diplomski studij Hrvatskoga jezika i književnosti i Mađarskoga jezika i književnosti

Marija Juren

---

_Hrvatski pravopisni rječnik_ Ivana Esiha
Diplomski rad

Mentorica: izv. prof. dr. sc. Jadranka Mlikota
Sumentorica: dr. sc. Maja Glušac

Osijek, 2016.
Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku
Filozofski fakultet u Osijeku
Odsjek za hrvatski jezik i književnost

Dvopredmetni diplomski studij Hrvatskoga jezika i književnosti i Mađarskoga jezika i književnosti

Marija Juren

_Hrvatski pravopisni rječnik_ Ivana Esiha

Diplomski rad
Područje humanističkih znanosti, polje filologija, grana kroatistika

Osijek, 2016.
SADRŽAJ:

1. UVOD.................................................................................................1
2. SOCIOPOLITIČKE PRILIKE U RAZDOBLJU OD KRALJEVSTVA/KRALJEVINE SRBA, HRVATA I SLOVENACA DO BANOVIDNE HRVATSKOJE 1918. – 1941.)..2
3. POKRET ZA HRVATSKI KNJIŽEVNI JEZIK (1938.).................................8
4. ŽIVOT I RAD IVANA ESIHA.....................................................................15
5. HRVATSKI PRAVOPISNI RJEČNIK IVANA ESIHA.................................17
5.1. Usporedba Esihova Pravopisnog rječnika i Maretićeva Savjetnika...........20

5.1.1. Iste normativne preporuke u Esihovu i Maretićevu savjetodavnom djelu........................................................................................................21

5.1.1.1. Očaj..............................................................................................21
5.1.1.2. Obmana........................................................................................22
5.1.1.3. Pohota..........................................................................................22
5.1.1.4. Živopis........................................................................................23
5.1.1.5. Čalabrcnuti, čalabrknuti................................................................24
5.1.1.6. Trezven.......................................................................................24
5.1.1.7. Čarobnjak...................................................................................25
5.1.1.8. Glasovir.....................................................................................25

5.1.2. Esihova normativna razilaženja s Maretićem.......................................26

5.1.2.1. Hodočasnik, hodočastiti................................................................27
5.1.2.2. Žaobina.......................................................................................27
5.1.2.3. Poljodjelac, poljodjelstvo.............................................................28
5.1.2.4. Juli..............................................................................................29
5.1.2.5. Vazduh......................................................................................29
5.1.2.6. Bjelanjak...................................................................................30

5.1.3. Pozitivni primjeri Maretićeva leksičkoga normiranja koje Esih nije prihvatio..........................................................................................30

5.1.3.1. Članica......................................................................................31
5.1.3.2. Doznačiti...................................................................................32

5.1.4. Odnos prema čakavizmima i kajkavizmima u Maretićevu i Esihovu savjetodavnom priručniku.................................................................32

5.1.4.1. Lih............................................................................................33
5.1.4.2. Ladanje....................................................................................33
5.1.4.3. Bedast ................................................................. 34
5.1.4.4. Pošast ............................................................. 35
5.1.4.5. Sanja ............................................................... 35
5.1.4.6. Črčkati ............................................................ 36
5.1.4.7. Žohar ............................................................... 36
5.1.4.8. Capa ................................................................. 37
5.1.4.9. Tjedan ............................................................ 37
5.1.4.10. Posvema, posvemašnji ........................................ 38
5.1.4.11. Zaključno o kajkavizmima i čakavizmima u Esihovu i Maretićevu savjetodavnom djelu ................................................................. 39
5.2. Nazivi riba u Esihovu Pravopisnom rječniku ........................................ 39
  5.2.1. Ribe ................................................................. 41
  5.2.2. Glavonošci .......................................................... 41
  5.2.3. Školjkarı ........................................................... 42
  5.2.4. Raci ................................................................. 42
5.3. Rodbinska imena u Esihovu Pravopisnom rječniku ................................. 43
  5.3.1. Šurak ................................................................. 43
  5.3.2. Bratić ............................................................... 44
  5.3.3. Prababa ............................................................ 44
6. ZAKLJUČAK ................................................................... 46
7. LITERATURA I GRADA ..................................................... 48
SAŽETAK

U radu se pregledno donosi Esihov *Hrvatski pravopisni rječnik*. Gradu za istraživanje čini spomenuti Esihov priručnik, koji se uspoređuje s normativnim rješenjima Maretićeva *Hrvatskoga ili srpskoga jezičnoga savjetnika za sve one koji žele dobro govoriti i pisati književnim našim jezikom* (1924.) s obzirom na to da je Maretićev savjetnik naveden kao izvor u Esihovu priručniku. Nastoji se dati odgovor na pitanje u kojoj je mjeri Esih priručnikom pridonio restandardizaciji hrvatskoga jezika u vrijeme Banovine Hrvatske. Usporedbom pak Esihovih i Maretićevih normativnih preporuka sa suvremenim rječnicima hrvatskoga jezika nastoji se potvrditi (ne)istovjetnost normativnih preporuka savjetnika prve polovice 20. stoljeća i suvremenih leksikografskih priručnika.

**KLJUČNE RIJEČI:** Ivan Esih, *Hrvatski pravopisni rječnik*, Banovina Hrvatska, Maretićev *Hrvatski ili srpski jezični savjetnik*
1. UVOD

U radu se pregledno donosi Esihow *Hrvatski pravopisni rječnik*¹ (1939.) koji autor objavljuje u vrijeme Banovine Hrvatske.

Rad je podijeljen u sedam poglavlja. Nakon uvoda predstavit će se razdoblje Banovine Hrvatske, odnosno sociopolitičke prilike od početka Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca pa do Banovine Hrvatske kako bi se dobio uvid u položaj hrvatskoga jezika u državotvornim zajednicama prve polovice 20. stoljeća.

S obzirom na to da je pitanje čistoće hrvatskoga jezika i njegove restandardizacije u vrijeme Banovine Hrvatske usko vezano uz djelovanje Pokreta za hrvatski književni jezik,² to će se u radu i prikazati kao i načela samoga Pokreta. Također će biti riječi o sudbini zacrtanih ciljeva u Pokretu.

Nakon biobibliografskih činjenica o životu i radu Ivana Esiha predstavit će se njegov *Pravopisni rječnik* te korelacija s Maretićevim *Savjetnikom* koji je objelodanjen 1924. godine i podnaslovljen *Dopuna Broz-Ivekovićevu „Rječniku hrvatskoga jezika“. Među izvorima kojima se Esih služio pri pisanju svoga *Pravopisnog rječnika* naveden je i Maretićev *Savjetnik* zbog čega je i moguće usporediti u kojoj se mjeri Esih oslanjanao na normativne preporuke dane u Maretićevu *Savjetniku*, odnosno u čemu se odmicao od Maretića.

Usporedit će se dva savjetodavna djela na razini riječi za koje oba jezikoslovca daju iste normativne preporuke, ali i one riječi kod kojih dolazi do razilaženja u stajalištima. Iduće potpoglavlje bit će posvećeno Maretićevim „dobrim“ zamjenama koje Esih nije prihvatio. Maretićeva „dobre“ zamjene određene su prema stručnoj literaturi.³ S obzirom na to da je Maretić bio izraziti štokavski purist, napravit će se analiza odnosa prema čakavizmima i kajkavizmima u Maretića i Esiha. Na kraju istraživanja nalaze se nazivi riba te rodbinska imena u Esihovu *Pravopisnom rječniku*. Taj dio upravo čini razliku spram Maretićeva *Savjetnika* koji nema posebna poglavlja u kojima su sadržani nazivi riba te rodbinska imena. Svi izdvojeni primjeri uspoređeni su sa suvremenom rječničkom literaturom⁴ kako bi se moglo zaključiti jesu li navedeni leksemi dio suvremene leksičke norme.

¹ Dalje u nastavku rada naslov kratim u *Pravopisni rječnik*. Uz primjere ču iz Esihova *Pravopisna rječnika* u zagradi navoditi samo broj stranice s koje se primjer preuzima.
² Dalje u nastavku naziv kratim u Pokret.
Stjepan Radić rekao je davne 1918. godine: „Gospodo! Još nije prekasno! Ne srljajte kao guske u maglu! Ne zaključujte jedinstvene vlade s kraljevinom Srbijom već zato, jer eto, u ime Kraljevine Srbije nema tu nikoga, ništa, osim taj jedan brzojav, a i taj predstavlja nešto drugo nego vi“ (navedeno prema Samardžija, 2012: 10). Izjava je to kojoj pripada posebno mjesto u povijesti s obzirom na to da je vodila odluci o sudbinu hrvatskoga naroda sljedećih dvadesetak godina. Naime, radilo se o osnutku Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca.

Proglašenje Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca dogodilo se u vrijeme kada je došlo do nekih novih nastojanja koja je ili izravno potaknula nova vlast svojim odlukama ili su „izrasla“ iz onodobnoga društvenog ozračja. Radi se o zagovaranju mladih hrvatskih književnika kako bi se započelo pisanje književnih djela ekavicom, težnja čirilizaciji, promjeni mjesnih imena, „nenarodnih“ toponima te promjeni stranih prezimena u politički poželjna „narodna“ prezimena (Samardžija, 2012: 17).


Ono što je osobito karakteriziralo vrijeme Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca jest naivno mišljenje Hrvata kako će se jezično-pravopisna pitanja moći rješavati samostalno.

---

Nakon ujedinjena godine 1919. Vatroslav Rožić objavljuje članak u kojemu poziva na obranu hrvatskoga jezika. Vatroslav Rožić ustrajan je borac protiv „barbarizama“, a ono što je novost jest da su se tada, osim „starih barbarizama“ na popisu našli i srbizmi. To su, recimo, riječi krivičan, uredba, nabavka, overa... (Samardžija, 2012: 27).

Na Rožića se nadovezao Nikola Andrić; 1923. godine pokušao je napraviti prvu opsežniju inventuru srbizama koji su nametnuti hrvatskomu jeziku. Iako Nikola Andrić izjednačava hrvatski i srpski jezik, on odbacuje „beogradski“ stil kao uzor te mnoge nepotrebne i nepravilne „beogradizme“ (Samardžija, 2012: 29). Ne čudi činjenica da su Andrić i Rožić nastojali iz jezika izbaciti barbarizme te srbizme, obojica su bili izraziti puristi na hrvatskoj strani.


Članak Književni i narodni jezik Blaža Jurišića bio je uvertira u ono što će se događati s hrvatskim jezikom od sredine tridesetih godina. On govori o razlikama književnoga i narodnoga jezika, a osvrćući se na razliku narodnoga i književnoga jezika, u svome članku mnoštvo toga kritizira. U prvome je redu to stalna promjena pravopisa. Druga kritika ide na račun filologa koji govore kako je narodni jezik uveo Vuk Karadžić u 19. stoljeću, međutim, još u 15. stoljeću Šiško Menčetić ili, pak, Marko Marulić pišu narodnim jezikom. Jurišić napominje kako su Slovenci na polju jezika bili mnogo pametniji te imaju u to vrijeme jedan od najboljih pravopisa, dok su naši jezični stručnjaci težili apsurdu. Tako on smatra kako je pisanje književnih djela narodnim jezikom samo pretjerivanje koje se ne može potpuno ostvariti.

Unifikacijski pristup u kodifikaciji hrvatskoga jezika dugo je bio politički poželjan i dominantan. Franjo Fancev, kao predstavnik unifikacijskog pristupa, u jednome od svojih članaka govoriti kako su hrvatski i srpski jezik toliko slični da nitko ni ne pomišlja na to da hrvatski odmakne od srpskoga (Samardžija, 2012: 38). Međutim, kasnije je utvrdio kako jezično pitanje kod Hrvata nije tako jednostavno.

S obzirom na sve kušnje na kojima se nalazio hrvatski jezik te na sve jači utjecaj srpskoga jezika, počela se osjećati potreba za savjetodavnim djelom. Najznačajnije savjetodavno djelo toga razdoblja Maretićev je Savjetnik o kojemu će biti riječi u nastavku rada.
Maretić smatra kako je od osnutka nove države u jeziku zavladala kriza što potvrđuje sljedećim:

„Da se naš književni hrvatski ili srpski jezik već nekoliko godina, koje su počele prije svjetskoga rata, nalazi u teškoj krizi, to je dobro poznato svima onima, koji mare za jezičnu čistoću i pravilnost, koji ne misle, da naš jezik mimo ostale kulturne jezike nema svoje čudi i naravi, svojih pravila i da je sve dobro, kakogod tko piše, kome su jezična pravila deveta briga“ (Maretić, 1924: 13).

Od osnivanja Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca utjecaj je srpskoga jezika postajao sve jači. Kada je Stjepan Radić na Središnjem odboru Narodnoga vijeća Slovenaca, Hrvata i Srba upozorio prisutne da ne brzaju s ujedinjenjem, prvenstveno je mislio na činjenicu da se ne događa svaki dan da srpska delegacija dobije nešto što joj ne pripada, a da zauzvrat ne mora dati ništa. Radi se o jeziku, upravo to se i dogodilo. Između dvaju svjetskih ratova, tijekom dvaju desetljeća, Hrvati žive u nadi da će jednom opet moći sami odlučivati o bitnim pitanjima svoga književnoga jezika.


„Pokeranje beogradskog časopisa Naš jezik 1932. godine s unitarnim jezičnopoličkim programom u kojem stoji kako ‘u savremenom književnom jeziku našem u različitim delovima našeg naroda ima sjajnih elemenata, iz kojih se mora razviti sjajni književni jezik celokupne naše narodne zajednice‘ te objava Belićeve glavno redničke uvodne rasprave Srpskohrvatski književni jezik, u kojem se taj novi

---

6 Radi se o sljedećim radovima: Jozo Dujmušić: „O jeziku ‘Našega jezika‘“, Blaž Jurišić: „Naš jezik“.
jezik definira kao 'uzdizanje na stepen književnog jezika – narodnog jezika nekih naših krajeva u onoj obradi koju je taj jezik dobio kod Vuka Karadžića i dobrih pisaca naših' otvorilo je hrvatskim jeziskolovima ozbiljno pitanje opstojnosti hrvatskoga jezika jer se njegova višestoljetna povijest brisala i nametala druga, a posebni hrvatski književni amalgam proglašavao nevrijedno razvoj jezika i po glasovima, i po oblicima, i po sintaksičkoj vrednosti te da se riječi mogu pozajmljivati 'ne samo iz štokavskog nego i iz čakavskog i kajkavskog dijalekta, ali moraju dobiti odeću književnog jezika', bilo je posve jasno da progonom frazema ispričati se i kajkavizma ladanje u tom istom članku otpočinje iz Našega jezika otvorena bitka protiv hrvatskoga jezika, koja će se voditi svim sredstvima (Bašić-Kosić, 2006: 430).

Blaž Jurišić otvoreno je reagirao protiv časopisa rekavši kako je jedini zadatak časopisa proširiti „beogradski“ žargon na cijeli narod. Jurišić uz to navodi i činjenicu kako se čak i Tomo Maretić odrekao takvog širenja žargona, iako je upravo on bio veliki pristalica jezičnog jedinstva (Bašić-Kosić, 2006: 429). Iz prvoga sveska Našega jezika Jurišić navodi nekoliko leksema beogradskog stila:

„Pobrojivši pritom iz prvoga sveska Našega jezika dvadesetak leksičkih i gramatičkih nezgrapnosti, karakterističnih upravo za taj beogradski stil, koji osim mnogobrojnih tudica (administracija, sekretar, univerzitet), za koje u hrvatskom već desetljećima postoje dobre zamjene, odlikuju riječi i oblici jemstvo, opštenje, podstaknuti, predustretnjivost, proizvoljno, saopštavati, naduvenost, jezički, Jurišić je u bitnim točkama naznačio pitanja koja će ostati trajnim izvorišta hrvatsko-srpskih jezičnih prijepora idućih desetljeća“ (Bašić-Kosić, 2006: 430).

Izdavanje časopisa bilo je kratkog vijeka. Tomu su mnogi potencijalni razlozi. Jedan bi mogao biti manjak financija, složena sociopolitička situacija u to vrijeme ili se, možda, Stjepan Ivšić premalo zalagao i ulagao u vlastiti rad.

Rješavanje hrvatskog pitanja nastavilo se i 1935. godine kada je novim predsjednikom vlade postao Milan Stojadinović koji izjavljuje:

„Sprovodeći svoju politiku potpune ravnopravnosti svih građana ove zemlje, držeći se načela jednakosti svih plemen i vjera te visoko poštajući svačije interese – vjerujem, da ćemo u našoj zemlji stvoriti takvu atmosferu međusobnog povjerenja, u kojoj će se ipak lakše moći riješiti hrvatsko pitanje, koje danas izgleda tako teško“ (navedeno prema Samardžija, 2012: 278).


Osnivanjem Banovine Hrvatske došlo je do znatnih promjena u području kulture i prosvjetne, kao i do promjene izrazito nepovoljnog društvenog položaja hrvatskoga jezika:

„Odnosi se to u prvome redu na opsežnu „alternativnu“ filološku djelatnost Joze Dujmušića, koja se grana u nekoliko tematskih krugova: najopsežniji i već podrobno prikazan puristički, primjetno manji, ali važan polemički i koncepcijski. Tomu trećem krugu pripada niz Dujmušićevih, uglavnom novinskih članaka u kojima nastoji, koliko je to tada bilo moguće, prikazati bit Karadžićeve i Daničićevi ne samo (književno)jezične koncepcije i razložno pobiti njezinu vrijednost kao nedostižna (normativnog) uzora, kako su o njoj sudili hrvatski vukovci poput Maretića i Ivekovića. Od druge polovice tridesetih Dujmušić, u početku oprezno, pa sve otvorenije govori o lošim stranama fonološkoga pravopisa i njegovim nedostatcima u poredbi s etimološkim. Važan je i podatak da je Dujmušić na početku izlaženje „Hrvatskoga dnevnika“, koji je pokrenula HSS, objavio tri članka u kojima, zajedno s nekim vodećim haesesovcima, zagovara „etimologiju“, ali je to njegovo nastojanje vrlo brzo prekinuto bez objašnjenja. Najjasnije i najizravnije Dujmušić zagovara
‘etimologijski’ pravopis člankom ‘Povratimo se k etimologijskom pravopisu!’ koji je objavljen u proljeće 1938. u novopokrenutom pravaškom tjedniku ‘Nezavisnost’. Taj je članak zapravo (uzaludan!) apel za povratak onoj koncepciji hrvatskoga pravopisa koja je napuštena potkraj XIX. stoljeća na način kako je to opisao Tomo Maretić‘ (Samardžija, 2012: 421).

Dujmušićev zalaganje za rješavanje pravopisnih pitanja nije bilo osamljeno u banovinsko vrijeme. Počeo se zalagati za povratak etimologijskom pravopisu, a uz njega je i Petar Guberina počeo kritički prosuđivati koncepciju Belićeva pravopisa o čemu je objavio dva članka. Guberinina kritika odnosi se u prvome redu na Belićevu interpunkciju, odnosno na afirmaciju pravopisa prema francuskom uzoru (Samardžija, 2012: 425).

U vrijeme osnutka Banovine Hrvatske u službenoj je uporabi bilo sedmo izdanje Boranićeva Pravopisa hrvatskosrpskoga jezika. Međutim, kako su u to vrijeme u hrvatskoj filologiji prevladavali zagovornici hrvatskoga, došlo je do ponovnog izdavanja četvrtog izdanja Boranićeva pravopisa (Samardžija, 2012: 436).

U vrijeme trajanja Banovine Hrvatske trebalo je sastaviti i priručni rječnik hrvatskoga jezika. Glavna je to zadaća bila Hrvatskoga sveučilišnog društva. Stjepan Bosanac, jedan od članova toga društva, izjavao je kako Iveković-Brozov rječnik više ne odgovara tadašnjim potrebama (Samardžija, 2012: 437).

Ostalo je mnogo neriješenih pitanja u Banovini Hrvatskoj, ali se društveni položaj jezika uz pomoć odgovarajućih odluka banovinskih vlasti ipak promijenio. Sretna bi okolnost bila osnivanje Pokreta

„u kojemu se se angažirali nevukovski, pa i protuvukovski, orijentirani uglavnom mladi jezikoslovcij koji su usto razmjerno dobro bili upućeni u postavke suvremenoga jezikoslovnog nauka, posebno što se tiče osebujne naravi i zakonitosti književnog/standardnog jezika oslobađajući ga ‘stega’ usmene narodne književnosti i narodnog jezika, na čemu je inzistirala Maretićeva škola“ (Samardžija, 2012: 429).

Stvaranjem Banovine hrvatski se jezik našao u povoljnijem položaju nego što ga je imao u vrijeme Kraljevine Jugoslavije. Stoga Samardžija ističe kako je takvo novo, povoljnije sociolinguističko stanje pogodovalo pokretanju otvorenih razgovora o nacionalno i stručno važnom pitanju ponovnoga djelomičnog kodificiranja (i rekodificiranja) nekih dijelova hrvatskoga jezičnog standarda u skladu sa stvarnim hrvatskim jezičnim stanjem i suvremenim komunikacijskim potrebama hrvatske jezične zajednice (Samardžija, 2012: 429).

Ivan Esih u Kulturi književnog jezika najprije navodi važnost poznavanja povijesti jezika, a zatim u drugoj zapovijedi ističe:


U trećoj se zapovijedi Esih obraća nostalgijarima koji ne žele prihvatiti činjenicu da je jezik živ te ne prihvaćaju veliki dio novotvorenica u jeziku:

„Ima velik broj ljudi, koji su uvijek zagledani u prošlost i koji sve prošlo smatraju boljim nego ono, što nastaje ili što se nedavno pojavilo. Takvi ljudi smatraju sve oblike jezika, koji su nedavno dobili građansko pravo, manje pravilnima, nego one predašnje. Takvi bi konzervativci morali znati, da jezik živi i da se sve, što živi, razvija i preobrazuje. Riječi i fraze, koje danas smatramo pravilnima, mogu se već sutra naći u crnoj knjizi jezičnih pogrešaka i obratno“ (navedeno prema Esih, 1931/2: 46).
Četvrta zapovijed osuđuje puriste koji se bore protiv „nelogičnih“ riječi:
„Čuvaj se jezičnih čistunaca, koji ustaju protiv nelogičnih riječi: n.pr. tobože da ne valja riječ olovka, jer u njoj nema olova itd. Jasna je stvar, da ima u svim jezicima svijeta mnoštvo riječi, koje su u protivštini ne samo s gospodskom logikom nego i sa zdravim seljačkim razumom, ali uza sve to te su riječi čiste i pravilne, jer su u općoj uporabi i vrše svoju zadaću isto tako dobro kao i drugi izrazi, koji su u skladu s načelima logike. Kad bi „puristi“ znali bit jezičnih pojava, zacijelo bi prestali loviti nelogične riječi“ (navedeno prema Esih, 1931/2: 46).

Peta zapovijed govori o tome kako je potrebno pronaći sredinu između prihvaćanja apsolutno svih posuđenica s jedne strane te njihova stopostotnog suzbijanja:
„Sve, što se govori o pozajmljenim i prisvojenim riječima, može se stegnuti u dvije rečenice: a) ne upotrebljavaj strane riječi bez potrebitog razloga i b) bezobzirno i neopravdano suzbijanje stranih riječi donijelo bi našem jeziku više štete nego koristi. Nije važno popravljati jezične oblike, nego je važnije odgajati i oplemenjivati dušu, koja se u tom jeziku odražava kao nebo u jezeru. Tada će se u Hrvata razviti zdrav osjećaj, koji će nam reći, što treba ostaviti, što treba promijeniti. Poljak Artur Passendorfer daje svojim zemljacima ovaj upravo evanđeoski savjet: 'Ne razmeći se tuđim izrazima i frazama, jer je ta smiješna moda davno minula. Samo će te poluobrazovan čovjek promatrati s udivljenjem, dok će razumni ljudi gledati u tebi glupana, koji prazninu misli nastoji prekriti nerazumnim izrazima, da se svidi neobrazovanom svijetu“ (navedeno prema Esih, 1931/2: 47).

Nadalje, Esih se osvrće na tuđice i novotvorenice. Govori kako je češće bolje ostaviti tuđicu koja se ustalila u jeziku, nego donositi zamjenu koja je nezgrapna:
„Stvaranje novih izraza u skladu s duhom jezika nailazi na sve veće poteškoće. Iz pera velikih pisaca izašli su ne jedanput neologizmi, koji nisu nikako mogli prodrijeti u život. Autori novih riječi moraju imati veoma živ jezični osjećaj i veliku lingvističku spremu. Tko ne ispunjuje tih uvjeta, neka ne obogaćuje jezične riznice izrazima 'vlastite produkcije', jer svrhe ne će postići, nego će samo na smijeh pobuditi. Bila bi veoma korisna stvar, da se saberu svi nezgrapni neologizmi, kako je Rožić sabrao sve barbarizme. Najljepše riječi nastaju spontano; nitko ne zna, u čijoj su se glavi rodile i kada su ušle u život. Na taj su način zapravo nastale sve riječi. Bolja je i strana riječ, koja se od davnine upotrebljava, nego li neologizam s domaćim elementom, ako je nezgrapan i protivan duhu jezika, jer se nepoželjnog uljeza možemo lako riješiti, a
katkada i sam uzmiče pred teretom i snagom domaćeg izraza, dok domaća jezična nakaza pušta u život sve dublje i dublje korijenje“ (navedeno prema Esih, 1931/2: 47). Sedmo Esihovo pravilo glasi da se pravilan izgovor može samo naučiti slušajući obrazovanu javnost:

„Pisani govor ili tisak ne može biti vjeran odraz živog govora, te prema tome ne može služiti kao uzor pravilnog izgovora. Prema tome valja istaći načelo: piši prema propisanim pravilima, a govori, kako govori jezično obrazovana javnost“ (navedeno prema Esih, 1931/2: 47).

U sljedećem pravilu Esih donosi odgovor na pitanje čiji nam govor treba biti uzor:


Deveto pravilo odnosi se na narječja, odnosno na činjenicu koliko su narječja jezično blago:

„Vara se onaj, koji misli, da su pučka narječja neka pokvarena vrsta hrvatskog jezika. Narječja su jednako važne grane jezika kao i književni jezik; ta narječja – kako tvrde mnogi dijalektolozi – sadržaju često više domaćih, iskonskih elemenata nego govor školovanih ljudi. Narječja su podjedno vrelo, koje oživljava književni jezik dajući mu jedinstvo, snagu i boje. Mnogo je velikih hrvatskih pisaca punom šakom crplo riječi i konstrukcije iz mjesnog narječja i pučkog jezika. Uz današnje pjesnike kajkavce javljaju se i pjesnici čakavci“ (navedeno prema Esih, 1931/2: 48).

Posljednja Esihova zapovijed sažetak je cijelog Esihova članka. Samozvani „popravljači jezika“ nanose jeziku najveću štetu, a ono što je osobito bitno jest upoznavanje povijesti nekoga jezika te starih pisaca te bi se tek tada moglo raspravljati o tome koliko je neka riječ podobna za jezik ili pak nije.

1. Književni je hrvatski jezik sastavni dio hrvatskoga narodnoga bića i jedna od temeljnih oznaka hrvatskoga narodnog samostalnosti. Hrvatski je književni jezik potpuno samosvojan i od svakog sličnog jezika nezavisan književni jezik, koji ima svoju vlastitu povijest, svoj vlastiti duh i pravo na svoje vlastito hrvatsko jezično zakonodavstvo.

2. Bez obzira na veliko područje sličnosti, koje postoje između hrvatskoga i srpskoga suvremenoga književnog jezika, ni povijest razvoja ni stvarno današnje jezično stanje ne dopušta, da se hrvaski i srpski književni jezik smatraju jednim jedinim „srpskohrvatskim“ ili „hrvatskosrpskim“ jezikom, jer bi svako takvo sjedinjavanje dvaju svojesmjernih književnih jezika krnjilo potpunost i nezavisnost hrvatskog jezičnog zakonodavstva.

3. Znajući da književni jezik nije samo plod samorodnog i slobodnog prirodnog razvoja i slučajnog nastajanja nego i skup pravila zavisnih od svijesnog izbora i odluke jezičnih zakonodavaca, pokret za hrvatski književni jezik borit će se za stvaranje posebnog jezičnog zakonodavnog tijela, u koje će ući hrvatski jezikoslovci, književnici i drugi hrvatski prosvjetni radnici. To će zakonodavno tijelo bdjeti nad povijesnim tekovinama hrvatskog književnog jezika, a ujedno stvarati konačne odluke ondje, gdje u današnjem književnom jeziku nema jedinstvene pravilnosti.

4. Zadatak je hrvatskog jezičnog zakonodavnog tijela, da zakonik književnog današnjeg hrvatskog jezika ustanovi novim hrvatskim pravopisom, hrvatskom slovnicom, rječnikom suvremenog hrvatskog književnog jezika i rječnicima jedinstvenoga nazivlja za sve grane znanosti i sva područja javne djelatnosti.

5. Novi pravopis izradit će se bez obzira na sve današnje hrvatske i nehrvatske propise na načelima, koja su i s povijesno-znanstvene i s praktične strane najprikladnija za pismeno izražavanje hrvatske riječi. Pravopisni primjeri uzet će se uvijek (osim u slučajevima, gdje je po predmetu nemoguće) iz hrvatskog književnog rječnika i hrvatske građe, (tako na pr. imena krajeva, ljudi, mjesta i sl.). Iz pravopisnog rječnika izbacit će se svi srbizmi, nepotrebni turcizmi i slabo poznate riječi, koje u svakidašnjem pismenom radu ne mogu trebati, a i one riječi, kojima je pisanje samo po sebi jasno. Dodat će se običnije nove riječi nesigurna pisanja, koje današnja izdanja

---

7 Načela Pokreta preuzimaju se iz Bašić, 2006: 1275.
nisu uzimala u obzir. Pravopisna pravila bit će što kraća i jednostavnija, tako, da će mnoga današnja kraća pravila zamijeniti rječnik.

6. Temelj nove slovnice bit će hrvatska književnost od ilirizma do danas, a i svi primjeri u slovnici uzet će se iz hrvatskih književnih djela. Vukov i Daničićev prijevod sv. Pisma te Vukove zbirke narodnih umotvorina prestaju biti vrelima slovničkih pravila i primjerima za ta pravila. Nova slovnica izostavit će pravopisni dio, a uvest će kao posebna poglavlja: nauku o podrijetlu hrvatskih riječi, nauku značenje (semantiku) i nauku o stihu (versifikaciju). Kako je današnji ustroj slovnice i njena podjela bila odraz tudih (nehrvatskih) slovnica, a hrvatski jezik ima svoj vlastiti duh i zakon, provest će se u slovničkom nacrtu potrebite promjene u duhu posebnosti hrvatskog jezika. U bilješkama će se nova slovnica usporedno obazirati na jezične pojave u kajkavskom i čakavskom narječju i na jezik naših najstarijih jezičnih spomenika.

7. Rječnik suvremenog književnog jezika obuhvatit će glavni dio onih riječi, koje pripadaju današnjoj književnoj upotребi. Prema tomu izostavit će se u njemu sve one riječi, koje idu u blago hrvatskih narječja, ali ih u književnoj navici zamjenjuju druge riječi. Od riječi, koje su posuđene iz slavenskih jezika (ruskog, češkog i srpskog) zadržat će se one, koje su uglavnom od početka prošlog svjetskog rata stekle u našoj knjizi domovno pravo i koje se danas više ne protive redovitom hrvatskom jezičnom osjećaju. Izbacit će se sve one srpske riječi, koje su nasilnim i službenim putem bile nametane od beogradskih vlastodržaca poslije osnutka Jugoslavije, a i sve one srpske riječi, koje je tek pojedini hrvatski pisac od Srba posudio, dok ih većina hrvatskih pisaca nije prihvatila. Od kovanica – bile one načinjene prema narodnom štokavskom duhu ili doslovni prijevodi s tudih jezika – zadržat će se one koje su potrebite i koje su se uobičajile u hrvatskih pisaca. U rječnik će pomalo, t. j. od izdanja do izdanja ulaziti i hrvatsko jedinstveno nazivlje: znanstveno, pravno, upravno, stručno itd. Uz svaku riječ u rječniku bit će naznačena samo glavna osnovna i prenesena značenja te oblikovne nepravilnosti dok će se pravilni oblikovni obrasci sakupiti na kraju knjige. Promjene u naglasku prema dosadašnjim rječnicima izvest će se na temelju neposrednog istraživanja naglaska na hrvatskom narodnom štokavskom tlu i po do sada objavljenom proučavanju hrvatskog štokavskog naglaska.

8. Veliki rječnik hrvatskog jezika, koji izdaje Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, izostavit će sva srpska vrela, a obuhvaćat će unaprijed hrvatska i pisana i govorna vrela svih hrvatskih narječja (štokavskog, čakavskog i kajkavskog).
9. Pokret za hrvatski književni jezik nastojat će svim silama da u stvaranju novog svog rječničkog blaga gradi na hrvatskim narodnim jezičnim temeljima. Za nove pojmove i predmete, koje sa sobom donosi suvremeni život ne će se preuzimati gotove riječi tudih jezika, nego će se za svaki takav pojam i predmet nastojati stvoriti narodna riječ na temelju postojećeg korjenitog blaga iz svih jezičnih vrela domovine, a u stvaralačkom duhu štokavskog narječja. Pomalo će se uklanjati iz jezične upotrebe sve tude i t. zv. međunarodne riječi i zamjenjivati rječničkim blagom iz naše književne sadašnjosti, a ako ta nije dovoljna, onda i blagom naše književne prošlosti, blagom narječja i dobrim kovanicama u štokavskom duhu.

10. Jedinstveno nazivlje i suvremeni književni rječnik bit će obvezatan za sve školske knjige, sva javna službena zdanja, natpise, imenike i slična područja, gdje jezik ima služiti jedino pravilnom sporazumijevanju. Jezik književnika, iz kojega se uvijek svaki živi jezik bogati i pomlađuje vezan je pravopisnim i temeljnim slovničkim pravilima, a rječnikom samo u toliko u koliko se radi o nazivlju u najobičnijem značenju, bez namjere mjesnog crtanja posebnog društvenog, jezičnog ili staleškog kruga. Inače je jezik književnika slobodan.

11. Znajući, da je jezik novina glavni izvor jezičnih pravila u širokim narodnim slojevima, pokret za hrvatski književni jezik nastojat će svakim raspoloživim sredstvom i načinom, da jezik u novinama bude i pravopisno i po rječničkom blagu pravilan i čist.

12. Kad se jednom stvori hrvatsko zakonodavno tijelo za književni jezik, svi se članovi pokreta podvrgavaju tome tijelu i svaku pravovaljanu odluku toga tijela smatraju obvezatnom za sebe i za svoj jezični rad.

U Načelima je osobito vidljivo razdvajanje hrvatskoga i srpskoga jezika. Bez obzira na njihove sličnosti, to su dva samostalna i jedinstvena jezika. Hrvatski jezik ima svoju povijest te vlastiti duh. Cilj Pokreta osnivanje je zakonodavnog tijela čiji je prvi zadatak izrada jezikoslovnih priručnika.

Velika je pozornost usmjerena izradi Rječnika iz kojega bi se izbacile sve tuđice, odnosno one tuđice koje se proteve „redovitom hrvatskom jezičnom osjećaju“. Također bi se izbacile i srpske riječi koje su hrvatskom jeziku nasilno nametnute.

U rječnik bi postupno, tj. od izdanja do izdanja, ulazilo i hrvatsko jedinstveno nazivlje: znanstveno, pravno, upravno, strukovno i dr. Za nove pojmove i predmete iz suvremenoga života ne bi se preuzimale tuđice, nego bi se u duhu štokavskoga narječja nastojale tvoriti domaće riječi na temelju postojećega rječničkoga blaga iz svih jezičnih domovinskih vrela. „Naglasni sustav i naglasne promjene utvrdile bi se neposrednim istraživanjem hrvatskoga organskoga štokavskoga tla te upotpunile sintezama objavljenima u naglasnim raspravama o suvremenom stanju hrvatskoga štokavskog naglaska“ (Bašić-Kosić, 2006: 435).

Iz rječnika hrvatskoga jezika izbacili bi se svi srbizmi, a uključila bi se sva „govorna vrela“ hrvatskoga jezika, a misli se prvotno na tri hrvatska narječja (štokavsko, čakavsko te kajkavsko).


4. ŽIVOT I RAD IVANA ESIHA

Ivan Esih jedan je od onih jezikoslovaca između dvaju svjetskih ratova koji su vodili brigu o čistoći hrvatskoga jezika.


Ivan je Esih uredio Omladinu, Službeni glasnik Odjela za prosvjetu Banovine Hrvatske i Prosvjetni život. Većina se njegovih radova nalazi u časopisima i periodičkim publikacijama, osim nekoliko samostalnih djela tiskanih kao zasebne knjige. Objavljivao je kraću prozu, književne, kazališne i likovne kritike, eseje i putopise u domaćoj i inozemnoj periodici. Pisao je o gradišćanskim Hrvatima, T. G. Masaryku, bugarskoj književnosti i dr. U bibliografiji Ivana Esiha ističu se i dva jednojezična leksikografska priručnika i tri dvojezična, sastavljena samostalno ili u suautorstvu. Od jednojezičnika Esih je sastavio pravopisni rječnik te rječnik turcizama (Petrović, 2003: 58). O leksikografskom radu Ivana Esiha Bernardina je Petrović istaknula:


Dvojezičnik je u povijesti hrvatske leksikografije zaslužio mjesto, ako ničim drugim, onda jednim zanimljivim detaljem: pri odabiru hrvatskoga leksika za prvi, njemačko-hrvatski dio, autori su se služili fonološkim pravopisom, dok su za drugi, s hrvatskim kao polaznim jezikom rabil etimološki korijenski pravopis (Petrović, 2003: 59).
Zapaženi su njegovi brojni prijevodi s bugarskog, češkog, danskog, engleskog, njemačkog, turskog, latinskog, rumunjskog i grčkog te prijevodi s hrvatskog na bugarski, češki i slovački. I danas je na cijeni njegov prijevod s danskog popularne knjige za djecu *Pale sam na svijetu* Jenss Sigsgaarda i prijevod romana *Zameo ih vjetar* Margaret Mitchell (https://hr.wikipedia.org/wiki/Ivan_Esih, posjećeno 9. 9. 2016.)

Ivan Esih godinama je pisao u dnevniku *Hrvat*, a kasnije u *Obzoru*. Dobro upoznat s nastojanjima pojedinih slavenskih nacionalnih filologija oko kultiviranja vlastitih književnih jezika, sastavio je „deset zapovijedi“ kojih bi se trebali pridržavati svi oni koji se bave purizmom i kultiviranjem hrvatskog književnog jezika o čemu je bilo riječi u prethodnom poglavlju rada.

Budućim pozornim pratiteljem zbivanja u suvremenoj bohemistici, Esihu nije moglo promaknuti objavljivanje knjige *Spisovna čestina a jazykova kultura*, iznimno važna djela kojim su predstavljene temeljne postavke vodećih pripadnika Praškoga lingvističkog kruga. U toj su knjizi radovi petorice pripadnika toga smjera strukturalističkoga jezikoslovlja (Vilem Mathesius, Bohuslav Havranek, Roman Jakobson, Jan Mukaovskiy i Miloš Weingart) (Samardžija, 2012: 275). O vrijednosti Esihova strukturalističkoga pristupa opisu jezičnih činjenica Marko Samardžija ističe:

„Obavještavajući hrvatsku javnost o toj važnoj, gotovo programatskoj knjizi, ističe Esih, prvi u kroatistici, postavke ‘pražana’ o posebnoj naravi književnoga jezika, o njegovoj elastičnoj stabilnosti i intelektualizaciji, o njegovoj kulturi i potrebi njegova kultiviranja, o funkcionalnoj raznolikosti uz isticanje posebne naravi pjesničkoga jezika, ukratko: govori o onim postavkama koje su u međudobi postale svjetski poznatim ‘općim mjestima’ što su ugrađena u temelje suvremene standardologije“ (Samardžija, 2012: 275).
Esihov *Pravopisni rječnik* podijeljen je u tri dijela. Prvi dio sastoji se od abecednog poretka riječi koje je Esih smatrao nepravilnima pa za njih navodi zamjene. U nastavku navodim stupačno nekoliko primjera kako je u *Pravopisnom rječniku.*

**Tablica 1. Abecedni popis riječi u Esihovu Pravopisnom rječniku**

<table>
<thead>
<tr>
<th>ač - peršun, petrusin</th>
<th>adresa (saborska) - spomenica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>adresa (na pismu) - natpis</td>
<td>adjunkt - pristav</td>
</tr>
<tr>
<td>adjutant - pobočnik</td>
<td>administracija - uprava</td>
</tr>
<tr>
<td>administrativni - upravni</td>
<td>adopcija - posinjenje</td>
</tr>
<tr>
<td>advokat - odvjetnik</td>
<td>Afrikanac, afrički - Afričanin, afrički (prof. Rožić prema glasovnim zakonima)</td>
</tr>
<tr>
<td>ak - peršun, petrusin</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
akademčar ili akademac - (prof. Maretić) je sveučilišni slušač; akademik je član akademije.

Drugi dio nosi naziv *Za našu ribu – Naša imena!* gdje su objašnjeni nazivi riba. U nastavku navodim stupačno nekoliko primjera kako je u *Pravopisnom rječniku*.

**Tablica 2. Abecedni popis riba u Esihovu *Pravopisnom rječniku***

<table>
<thead>
<tr>
<th>Azinelo</th>
<th>Oslić</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Barbon, barbun</td>
<td>Trlja</td>
</tr>
<tr>
<td>Brancin</td>
<td>Lubin,</td>
</tr>
<tr>
<td>smudut, dut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dental</td>
<td>Zubatac</td>
</tr>
<tr>
<td>Dent. dela korona</td>
<td>Zubatac, krunaš</td>
</tr>
<tr>
<td>Gruj</td>
<td>Ugor</td>
</tr>
<tr>
<td>Inčun</td>
<td>Brgljun</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamenica</td>
<td>Raža</td>
</tr>
<tr>
<td>Lancarda</td>
<td>Plavica</td>
</tr>
<tr>
<td>Lica</td>
<td>Bilizma</td>
</tr>
<tr>
<td>Lokarda (Hrv. Pr.)</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Skuša, vrnut
Lokarda (Dalm.) –
Plavica

Treći dio svojega *Pravopisnoga rječnika* Esih je naslovio *Rodbinska imena*. U tom dijelu svojega priručnika donosi rodbinske nazive kako pokazuju i izdvojeni tablični primjeri.

Tablica 3. Popis rodbinskih imena u *Esihovu Pravopisnom rječniku*

<table>
<thead>
<tr>
<th>otac - mati (majka) svojoj djeci</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>djed - baba djeci svoje djece (unucima i unukama)</td>
</tr>
<tr>
<td>pradjed - prababa djeci unukovoj i unukinoj (praunucima i praunukama)</td>
</tr>
<tr>
<td>čukun - (šukun-) djed - čukun (šukun-), baba - baba djeci praunukovoj i praunukinoj naniže: sin - kći svome ocu i svojoj materi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Esih je mišljenja kako nijedan narod nije toliko bogat nazivima rodbine i svojte kao Hrvati (Esih, 1940: 47) pa je, može se pretpostaviti, takvo jezično bogatstvo bitnim smatrao uvrstiti u svoj priručnik.

Esih na početku svojega *Pravopisnog rječnika* navodi nekoliko uputa kako se njime služiti. Masnim slovima tiskane su pravilne riječi, tj. riječi koje hrvatski jezik može podnijeti. Između crta su tumačenja, a u zagradi je ime filologa koji brani riječ ili rečenicu (Esih, 1940: 5).

U predgovoru je svojega *Pravopisnog rječnika* Esih iznio razloge pisanja knjige:

„Ovaj je priručnik za praktičnu upotrebu i za ljude, koji nemaju nikakvoga lingvističkoga obrazovanja. On je prvi svoje vrste kod Hrvata; slične priručnike imaju manji slavenski narodi: Slovenci i Slovaci. U ovoj se knjižici ne radi o nikavoj
sustavnoj obradi ove teme. Njoj je svrha da upozori samo na najčešće pogreške. Mnogi pisci poplaviše svojim nakaznim riječima oblicima ne samo naše novine i službene spise nego i jezik naših priječanskih književnika, da i ne govorim o jeziku stručnih listova i knjiga. To je korov, a korov treba, ako hoćemo, da nam ne uguši pšenicu – čisti narodni govor – s korijenom čupati i iščupati. Tomu neka posluži i ovaj moj skromni posao“ (Esih, 1940: 5).

U nastavku ću predstaviti svako poglavlje Esihova Pravopisnog rječnika. S obzirom na to da je Esihovu Pravopisnom rječniku prethodio Maretićev Savjetnik, usporedbom obaju savjetodavnih djela nastojat ću utvrditi u kojoj mjeri Esih slijedi Maretića, a u kojoj se mjeri ipak odmiče o štokavskoga purizma8 u Maretićevu Savjetniku. Usporedba Esihovih i Maretićevih savjeta sa suvremenom leksičkom normom treba potvrditi u kojoj su mjeri njihovi savjeti i danas dijelom leksičke norme zabilježene u suvremenim rječnicima hrvatskoga jezika.

5.1. Usporedba Esihova Pravopisnoga rječnika i Maretićeva Savjetnika


Usporede li se Maretićevu i Esihovo savjetodavno djelo, razlike se razabiru već iz uvodnih poglavlja. Maretićev uvodni dio Savjetnika sastoji se od Pristupa, dok Esih ima vrlo

8 Štokavski purizam označava sve veću uporabu štokavštine, a teži izbacivanju većine riječi iz kajkavskoga i čakavskoga narječja. Uz Ivana Broza Maretić je najznačajniji štokavski purist (Rišner, 2005: 354).
kratki uvod. Esih također u svome Pravopisnom rječniku donosi riječi koje prema njegovu mišljenju nisu dobre, ali pored toga navodi i bolje zamjene. Maretić pak zapisuje i one lekseme za koje smatra da su dobru te da ih jezik „može podnijeti“. Za razliku od Esiha, Maretić ne donosi nazive za ribe te rodbinske nazive. U sljedećim ču poglavljima rada podrobnije prikazati razlike i/ili sličnosti u normativnom pristupu dvojice jezičnih purista – Maretića i Esiha.

5.1.1. Iste normativne preporuke u Esihovu i Maretićevu savjetodavnom djelu

U ovom poglavlju prikazat će nekoliko primjera istih normativnih preporuka u Esihovu i Maretićevu savjetodavnom djelu. Dakle, radi se o riječima za koje oba jezikoslovca smatraju da su dobre ili loše. Kako bi se savjetodavne preporuke dane u Maretićevu i Esihovu djelu usporedile sa suvremenom leksičkom normom, donijet će se usporedba sa suvremenim rječnicima hrvatskoga književnoga jezika.

5.1.1.1. Očaj


Može se zaključiti da je riječ očaj danas dio suvremene leksičke norme bez obzira na Maretićevi i Esihove savjete.
5.1.1.2. Obmana


Na Hrvatskom jezičnom portalu dana je natuknica obmana koja je definirana kao „postupak ili čin koji riječima, slikama, lažnim podacima namjerno oblikuje tuđe pogrješno mišljenje o čemu“. Hrvatski jezični portal također sadrži i prijevara (http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search, posjećeno 18. 8. 2016.). Hrvatski enciklopedijski rječnik također sadrži riječ obmana, a definira ju identično kao i Hrvatski jezični portal. Školski rječnik hrvatskoga jezika sadrži riječ obmana kao i prijevara te ih definira kao „dovođenje koga u zabludu prijevarom ili lažju“ (410). U Šonjinu pak Rječniku hrvatskoga jezika, uz obmanu, nalazi se i opsjena što je „čin kojim tko lažima navodi koga na zabludu“ (719), ali obmana se definira i kao „postupak kojim jedna ugovorna strana dovodi drugu u zabludu o bitnim elementima pravnog posla“ (719). Veliki rječnik hrvatskoga jezika sadrži leksem obmana, ali i prijevara te ta dva leksema definira kao „postupak ili čin koji riječima, slikama, lažnim podacima itd. namjerno oblikuje tuđe pogrešno mišljenje o čemu“ (649).

Dakle, suvremeni rječnici sadrže riječ obmana te je ona dijelom suvremene leksičke norme.

5.1.1.3. Pohota


Na Hrvatskom jezičnom portalu zabilježene su obje natuknice. Pohota je definirana kao „neumjereno izražena putena strast“, dok je požuda „strasna želja; strast, žudnja“.

Živopis


Dakle, riječ živopis zabilježena je u hrvatskim jednojezičnicima, ali samo kao zastarjelica.
5.1.1.5. Čalabrcnuti, čalabrknuti

Čalabrcnuti, čalabrknuti trivijalne su riječi te se mogu koristiti samo u šali. Kada se misli ozbiljno, onda odgovaraju riječi zakusiti, zakusivati, založiti, zalagati, zakuska (Maretić, 1924: 8). Esih navodi posebno značenje za svaki glagol. Čalabrcnuti objašnjava kao zakusiti ili zakusivati, dok je čalabrknuti založiti ili zalagati (9).


5.1.1.6. Trezven


Bez obzira na Maretićeve i Esihove normativne preporuke, leksem trezven dio je suvremenog jezika budući da ga bilježe rječnici hrvatskoga jezika.
5.1.1.7. Čarobnjak


5.1.1.8. Glasovir

Maretić u svom Savjetniku navodi kako je glasovir „rdava“ riječ. Skovao ju je Bogoslav Šulek uzvještavši nastavak -vir iz njemačkog Klavier i složivši s imenicom glas, tako da je glasovir instrument u kojemu je vir glasova, no to nema smisla jer nije klavir ni vrtlog ni izvor glasova. Iz toga glasovirom bi se onda mogle zvati i gusle, flauta ili trublja (Maretić, 1924: 23). Esih također smatra kako je mnogo bolja zamjena klavir (13).


Obje su riječi dosta zastupljenje u hrvatskom jeziku i iako su se Maretić i Esih trudili izbaciti riječ glasovir, ona je opstala. Glagol glasovirati, koji je smatran nevaljanim, kao i glagol klavirati koji je Maretić predlagao, nisu dijelom suvremene leksičke norme.

5.1.2. Esihova normativna razilaženja s Maretićem

U ovome poglavlju predstavit ću nekoliko primjera u kojima se Esih i Maretić razilaze u normativnim preporukama te utvrditi kakav je njihov status u jednojezičnicima suvremenoga hrvatskog književnog jezika.
5.1.2.1. Hodočasnik, hodočastiti

Esih navodi kako *hodočasnik, hodočastiti* nisu riječi koje hrvatski jezik „može podnijeti“ te smatra pravilnijima *proštenjar, proštenik*, odnosno *ići na proštenje, poklonstvo* (14). Također spominje kako su riječi *hodočasnik, hodočastiti, hodočašće* i njihove izvedenice produkti tzv. pučke etimologije te ih se može zamijeniti i riječima *Božji put, Božji putnik* (14). Maretić pak u svome *Savjetniku* riječi *proštenje, proštenik* uopće ne navodi. Te riječi pojavljuju se u smislu „hodom častiti koga ili što, hodom čašćenje, onaj koji hodom časti“ (26). Maretić tvrdi kako su to riječi koje hrvatski jezik može „podnijeti“ jer je, na primjer, *hodočašće* isto što i *hodom čašćenje*. Moglo bi se reći da su te riječi zato „rdave“ jer *hodočasnik* ne mora hoditi, on može jahati, može se voziti ili broditi. Tomu se može odgovoriti da ima dosta riječi kojima je značenje tako prošireno da je prvobitno značenje sasvim zaboravljeno. Tako dakle i *hodočasnik* ne mora biti samo „onaj koji hodi, nego može biti i onaj koji jaše, koji se vozi ili brodi putujući kamo“ (Maretić, 1924: 27).


5.1.2.2. Žaobina

Maretić u svome *Savjetniku* navodi kako je *žaobina* riječ koju hrvatski jezik „može podnijeti“ iako je ona nezgrapna. To je „globa koja se plaća žaleći“, odnosno *kajući se* (Maretić, 1924: 180). U *Ivekovićevu Rječniku* postoji za to imenica iz turskog jezika koja
glasi pišmanuk. U Esihovu pak Pravopisnom rječniku ţaobina je rječ koju hrvatski jezik „ne može podnijeti“. Esih smatra kako je puno pravilnija zamjena natječajna jamčevina (45). Jasno je da, zapravo, te dvije riječi u dvama različitim savjetodavnim djelima nemaju isto značenje.
U suvremenom hrvatskom jeziku riječ ţaobina ne postoji.

3.1.2.3. Poljodjelac, poljodjelstvo


Maretić i Esih smatraju kako poljodjelac, poljodjelstvo nisu dobre riječi, ali predlažu različite zamjene. Bez obzira na njihove preporuke poljodjelac, zemljoradnik i ratar dijelom su suvremene leksičke norme. Suvremeni rječnici bilježe sve tri natuknice.
3.1.2.4. Juli


Leksem juli dio je suvremene leksičke norme. Bilježe ga rječnici hrvatskoga jezika, ali je dio razgovornoga stila.

3.1.2.5. Vazduh


Vazduh nije dio suvremenog hrvatskog jezika. Može se pojavljivati samo kao zastarjelica.
3.1.2.6. Bjelanjak

*Bjelanjak* je kajkavizam, ali bez obzira na to Maretić joj se ne protivi: „*bjelanjak*, Eiweiss je doduše kajkavski, a štokavski je bjelance (gen. bjelanca ili bjelanceta), ali i bjelanjak možemo upotrebljavati u književnom jeziku prema: žumanjak, koje i štokavci govore“ (Maretić, 1924: 4). Esih se, pak, ne slaže s Maretićem. On ipak daje prednost leksemu *bjelance* (8).


5.1.3. Pozitivni primjeri Maretićeva leksičkoga normiranja koje Esih nije prihvatio

U ovom poglavlju donosim hrvatske riječi koje su navedene kao pozitivni primjeri Maretićeva leksičkog normiranja, ali ih Esih nije prihvatio, odnosno dao je drukčije
normativne preporuke. I u ovom će se poglavlju rada normativne preporuke u Maretićevu i Esihovu savjetodavnom djelu uporediti sa suvremenom leksičkom normom.

5.1.3.1. Članica


Bez obzira na Esihovu preporuku kako nije potrebno upotrebljavati leksem članica jer se iz konteksta uvijek zna radi li se o ženskoj osobi, u većini je suvremenih rječnika zabilježena natuknica članica te je ona dio suvremene leksičke norme.
5.1.3.2. Doznačiti

_Doznačiti_ je leksem koji Maretić prihvaća iako mu se ne sviđa, ali za tu riječ ne pronalazi bolju zamjenu: „_doznačiti, doznaka_, anweisien, Anweisung, načinjeno prema franc. assigner (od ad-signer, a signer je glagol izveden od imenice signe, t. j. znak), assignation; ne sviđa mi se, ali ne znam, što bih bolje predložio“ (Maretić, 1924: 18). Esih ne prihvaća leksem _doznačiti_, njegove zamjene su _odrediti_, _uputiti_ (12).


Esih leksem _doznačiti_ zamjenjuje s _odrediti_ ili _uputiti_. Međutim, pregledom suvremenih rječnika vidljivo je da navedeni leksemi nisu sinonimni jer njihovo značenje nije jednako. Glagolom _doznačiti_ izriče se radnja prilikom koje dolazi do davanja novca nekomu putem posrednika, dok je značenje glagola _odrediti_ i _uputiti_ manje precizno.

5.1.4. Odnos prema čakavizmima i kajkavizmima u Maretićevu i Esihovu savjetodavnom priručniku

povlačenjem u pasivni, stilski obilježen dio suvremenoga leksika, nerijetko u knjiške riječi ili zastarjelice (Rišner, 2005: 372).

Maretić u svojemu Pristupu navodi kako je razlog zbog kojega je u hrvatski jezik uzet znatan broj kajkavskih riječi taj što Zagreb, književno središte Hrvata, počevši od ilirskoga doba, leži u kajkavskom području, a i mnogi pisci toga doba rođeni su kajkavci. Kajkavske riječi koje se mogu upotrebljavati u književnom jeziku jesu *kukac*, *ladanje*, *ličiti*, *pod* (Maretić, 1924: 19).

Maretićev je odnos prema čakavizmima u književnom jeziku također negativan što se može nazrjeti i iz sljedećega navoda u kojem Maretić tvrdi da čakavizama u jeziku ionako nema mnogo: „Čakavskih riječi ima jako malo: *klesar* (*klesati*), *lih*, *razi*, *spužva*. Razlog je tomu što je u to doba bilo jako malo čakavskih pisaca. To možemo lako razumjeti kad pomislimo da su među hrvatskim piscima u vrijeme ilirskoga preporoda i kasnije, čakavci bili rijetki. Mnogo je više bilo štokavaca i kajkavaca“ (Maretić, 1924: 19).

U ovom poglavlju istražit ću odnos prema čakavizmima i kajkavizmima u Maretićevu i Esihovu savjetodavnom priručniku te promotriti kakav je njihov status u suvremenom hrvatskom jeziku.

5.1.4.1. Lih


Šonje u svom *Rječniku hrvatskoga jezika* uopće ne navodi tu riječ, nego samo riječ *samo*, i to u službi priloga, veznika i čestice (253). Također ju ne navodi ni Anić, a nije zabilježena ni u *Hrvatskom enciklopedijskom rječniku* ni na *Hrvatskom jezičnom portalu*. Ta riječ potpuno je nestala iz suvremenog jezika.

5.1.4.2. Ladanje

Esih u svom *Pravopisnom rječniku* navodi *ladanje*, *ladanski* te ističe kako je bolje *selo*, *imanje*. *Ladanje* je riječ kajkavskog narječja (19). Maretić pak u svome *Savjetniku* navodi kako je *ladanje* prijevod njemačke riječi Herschaft, a štokavski bi ta riječ trebala glasiti *vladanje*. Maretić smatra da „nema druge nego zadržati navedenu kajkavsku riječ, a to može podnijeti jer
ju nitko ne piše s glasom v na početku pa ne može nastati zbrka s riječju vladanje“ (Maretić, 1924: 48).


Unatoč Esihovoj preporuci da se ta riječ ne treba upotrebljavati danas je ladanje dio suvremene leksičke norme.

5.1.4.3. Bedast

Bedast je riječ kajkavskoga podrijetla. Esih smatra da su pravilnije riječi, odnosno riječi koje jezik „može podnijeti“, lud, mahnit, glup, budalast (Esih, 1940: 8). Maretić u svom Savjetniku predlaže također lud, mahnit, glup, budalast (Maretić, 1924: 2).

5.1.4.4. Pošast


5.1.4.5. Sanja

Sanja je kajkavska riječ koju i Esih (35) i Maretić žele zamijeniti riječju san. Maretić riječ sanja odbacuje: „sanja, Traum, je kajk. (upravo senja); bolje: san“ (128).

U Aničevu Velikom rječniku hrvatskoga jezika postoji riječ sanja, ali i san. On navodi i sintagmu puste sanje što bi bilo pusti snovi ili prazno sanjarenje o neostvarenim snovima (1035). U Hrvatskom enciklopedijskom rječniku također su obje riječi, leksikografska definicija za sanje je „maštanje o čemu“ (303). Šonje u svom Rječniku hrvatskoga jezika sanje objašnjava kao imenicu ženskoga roda koja znači „slike i predodžbe koje se javljaju u snu“. Sanjarija, san, mašta i fantazija su sanje (1104). Na Hrvatskom
jezičnom portalu nalaze se natuknice sanja i san, s tim da je sanja navedena kao ekspresivni knjiški oblik u značenju „maštanje o čemu“ (http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search_by_id&id=ddhWBP%3D, posjećeno 24. 8. 2016.). U Školskom rječniku hrvatskoga jezika sanja je „niz manje ili više povezanih slika i događaja koje tko vidi dok spava“, ali u prenesenom značenju „ono na što se često misli, o čemu se mašta ili ono što se želi ostvariti, neostvarena želja“. Uz ta značenja, naveden je i sinonim san.

Bez obzira na Maretićeve i Esihove normativne preporuke, sanja je i dalje dio suvremene leksičke norme. Leksem san i sanja sinonimima su, s iznimkom što se natuknicom sanja prvenstveno misli na neostvarene želje, što bi bilo u prenesenom značenju.

5.1.4.6. Črčkati

Črčkati je riječ iz kajkavskog narječja; Esih (10) i Maretić predlažu pravilniju zamjenu drljati što potvrđuje citat: „črčkati, kritzeln, je kajk.; bolje: drljati“ (Maretić, 1924: 8).


Črčakati je danas riječ suvremenog hrvatskog jezika bez obzira na Maretićeve savjete te Esihov Pravopisni rječnik.

5.1.4.7. Žohar


5.1.4.8. Capa


Leksem capa nalazi se u Anićevu i Šonjinu rječniku te prema tomu pripada hrvatskomu suvremenom jeziku bez obzira na Maretićeve i Esihove normativne preporuke.

5.1.4.9. Tjedan

iz jezika različita je. Leksem *tjedan* ostao je u hrvatskom jeziku jer je jednoznačan (Rišner, 2005: 372).

U *Hrvatskom enciklopedijskom rječniku* leksem *sedmica* nije sadržan, leksikografska definicija *tjedna* je „vrijeme od sedam dana brojeći od ponedjeljka do nedjelje“ (71), a *nedjelje* „dan poslije subote, a prije ponedjeljka“. Pojavljuje se i regionalno arhaično u značenju „sedam dana po redu i imenima“ (342). U Anićevu *Velikom rječniku hrvatskoga jezika* navedena su sva tri leksema; *tjedan* i *sedmica* navedeni su kao sinonimi (1559, 1382), dok se *nedjelja* pojavljuje u značenju „sedmog dana u tjednu, dan između subote i ponedjeljka“ (835). U *Školskom rječniku hrvatskoga jezika* također su navedena sva tri leksema te se sva tri mogu pojavljivati kao sinonimi. *Nedjelja* je „sedmi dan u tjednu, dan između subote i ponedjeljka“, ali i *tjedan* (370), *sedmica* je „brojka koja označuje broj sedan“, „predmet ili osoba označeni istoimenom brojkom“, ali i *tjedan* (692), dok je *tjedan* „kalendarsko razdoblje od sedan dana, obično od ponedjeljka do nedjelje“ te „bilo kojih sedam dana posvećenih kojemu slavlju ili aktivnosti (788). Identično je i u Šonjinu *Rječniku hrvatskoga jezika* (1257, 1112, 667). Na *Hrvatskom jezičnom portalu* zabilježena su sva tri leksema, s iznimkom da se *nedjelja* pojavljuje u značenju *tjedna* regionalno arhaično (http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search, posjećeno 12. 9. 2016.).

Bez obzira što Maretić i Esih nastoje iz jezika izbaciti kajkavizam *tjedan*, taj leksem dio je svremene hrvatske leksičke norme. U svojim namjerama nisu uspjeli. Dapače, njihova „bolja“ zamjena *nedjelja* danas se pojavljuje samo arhaično.

5.1.4.10. *Posvema, posvemašnji*


Za navedene lekseme Vlasta Rišner smatra kako pripadaju drugoj skupini kajkavizama koji su „preživjeli“ progon štokavskih purista povlačenjem u pasivni, stilski obilježen dio suvremenoga jezika, nerijetko u knjiške riječi ili zastarjelice (Rišner, 2005: 372). U *Hrvatskom enciklopedijskom rječniku* nalaze se leksemi *posvema, posvemašnji*, kao i *posve* i *potpun*. Leksikografska definicija leksema *posvema* i *posvemašnji* je „koji je jako izražen u svojstvima i općenito proširen među ljudima ili na većem području“ (168). Sinonim...

Bez obzira na pokušaj izbacivanja kajkavizama iz jezika, leksemi *posve i posvemašnji* dio su hrvatskoga standardnoga jezika.

5.1.4.11. Zaključno o kajkavizima i čakavizima u Esihovu i Maretićevu savjetodavnom priručniku

Esih i Maretić bili su istog normativnog stava i prema kajkavizmima, kao i prema čakavizmima. Obojica smatraju kako svaki kajkavizam i svaki čakavizam treba zamijeniti štokavskom natuknicom. U svojemu istraživanju pronašla sam jedan primjer u kojima se razilaze, odnosno u kojima jedan dopušta određeni čakavizam ili kajkavizam, dok ga drugi ne dopušta. Radi se o leksemu *ladanje.* Pronađen je samo jedan čakavizam koji danas više nije dijelom suvremene leksičke norme. Radi se o leksemu *lih.* Iz navedenoga se može zaključiti da Maretić i Esih ipak nisu dugoročno uspjeli u svojim savjetodavnim preporukama. Danas kajkavizmi i čakavizmi hrvatski jezik čine osebujnijim i bogatijim. Kajkavizam *pošast* danas se pojavljuje u prenesenom značenju, kao i kajkavizam *sanja.* Riječ *capa* koja pripada kajkavskom narječju pojavljuje se u razgovornom stilu.

5.2. Nazivi riba u Esihovu *Pravopisnom rječniku*

Esih svojem savjetodavnom djelu pridružuje i nazive riba u hrvatskom jeziku. U poglavlju *Za našu ribu – za naša imena* Esih daje popis naziva ribljih vrsta za koje nudi hrvatske nazive. Sve je vrste riba podijelio na

- a) *ribe*
- b) *glavonošci*
c) školjkari
c) raci

U tablici 4. donosim pregledno sve vrste riba u pojedinim kategorijama prema Esihovoj podjeli u priručniku.

**Tablica 4. Vrste riba u Esihovu *Pravopisnom rječniku***

<table>
<thead>
<tr>
<th>RIBE:</th>
<th>Sampiero - Kovač</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Azinelo - Oslić</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barbon, barbun - Trlja</td>
<td>Sardina konz. u ulj. - Srđela, srđela (kad je svježa)</td>
</tr>
<tr>
<td>Brancin - Lubin, smudut, dut</td>
<td>Skombo - Sruša, vrnut</td>
</tr>
<tr>
<td>Dental - Zubatac</td>
<td>Škarpina - škrpina, Bodeč</td>
</tr>
<tr>
<td>Dent. dela korona - Zubatac, kruna</td>
<td>Škarpun - Škrpun, Crljenco</td>
</tr>
<tr>
<td>Grij - Ugor</td>
<td>Švoj, švoja - List</td>
</tr>
<tr>
<td>Inčun - Brgljun</td>
<td>Viža, veža - Zutulja</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamenica - Raža</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lancarda - Plavica</td>
<td>GLAVONOŠCI:</td>
</tr>
<tr>
<td>Lica - Bilizma</td>
<td>Kalam - Lignja</td>
</tr>
<tr>
<td>Lokarda (Hrv. Pr.) - Skuša, vrnut</td>
<td>Sepia - Sipa</td>
</tr>
<tr>
<td>Lokarda (Dalm.) - Plavica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lovrata - Komarča, podlan</td>
<td>ŠKOLJKARI:</td>
</tr>
<tr>
<td>Mol - Oslić</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Očada - Ušata, crnorep</td>
<td>Datulja morska - Prstac, prstić</td>
</tr>
<tr>
<td>Orada - Komarča, podlanica</td>
<td>Mušul, musolo - Kunjka, papak</td>
</tr>
<tr>
<td>Palamida - Polanda</td>
<td>Oštriga - Kamenica</td>
</tr>
<tr>
<td>Papalina - Srdelica oliga, srdelica šarak</td>
<td>Pedoč - Dagnja</td>
</tr>
<tr>
<td>Pašara - Iverak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peše špada - Iglun</td>
<td>RACI:</td>
</tr>
<tr>
<td>Pišmolj - Ugotica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Romb - Oblić</td>
<td>Grancevola, gracigula, bogdan - Rakovica</td>
</tr>
<tr>
<td>Rumbac - Trup</td>
<td>Humer - Hlap</td>
</tr>
<tr>
<td>Rumbač - Oblić</td>
<td>Langusta - Jastog</td>
</tr>
</tbody>
</table>
S obzirom na to da o nazivima riba nema potvrda u Maretićevu Savjetniku, u nastavku ovoga poglavlja izdvojit ću one nazive koje bilježe i Esih i neki od suvremenih rječnika te utvrditi razlikuju li se normativne preporuke u njima.

5.2.1. Ribe

**Lokarda**

Esih u svom *Pravopisnom rječniku* navodi *lokarda* te pored toga riječi *plavica* ili *skuša* (46). U Hrvatskom primorju *lokarda* je *skuša* ili *vrunut* dok je u Dalmaciji *lokarda* zapravo *plavica*. Esih smatra kako su *plavica*, *skuša* ili *vrunut* znatno bolje zamjene za *lokardu* (Esih, 1940: 46).


U suvremenim rječnicima hrvatskoga jezika sadržani su leksemi *lokarda*, *plavica*, ali i *skuša*. Nema nikakve leksikografske oznake koja bi upućivala koji bi leksem bio najbolji ili najispravniji.

5.2.2. Glavonošći

**Kalamar**

Prema Esihu zamjena za *kalamar* je *lignja*. *Lignja* je pravilna riječ koja se „može podnijeti“(46).

U *Šonjinu Rječniku hrvatskoga jezika* *kalamar* nije naveden, ali *lignja* je. Definirana je kao „jestivi grabežljivi glavonožac s deset krakova iz Atlanika i Sredozemnog mora“ (227). Na *Hrvatskom jezičnom portalu* nalaze se obje riječi, *lignja* i *kalamar*.
U Anićevu Velikom rječniku hrvatskoga jezika postoje dva objašnjena riječi kalamar. Prvo je „posuda s praškom za posipanje tinte poslije pisanja“, a drugo je lignja, ali u razgovornom jeziku (329). U Školskome rječniku hrvatskoga jezika lignja je „morski grabežljivac glavonožac vretenasta tijela s osam krakova i dva lovna kraka koji su duži od ostalih, a raspoređeni su oko usnoga otvora“ (288).

Bez obzira na to što Šonjin Rječnik hrvatskoga jezika te Školski rječnik hrvatskoga jezika ne sadrže leksem kalamar, zabilježen je u ostalim hrvatskim suvremenim rječnicima. Natuknica kalamar dio je suvremene leksičke norme.

5.2.3. Školjkar

**Oštriga**

Umjesto oštrige Esih predlaže kamenicu (46).


Oštriga i kamenica ravnopravne su riječi u hrvatskome jeziku. Pojavljuju se u svim istraživanim hrvatskim suvremenim rječnicima, bez leksikografske oznake koja bi upućivala koja je riječ učestalija.

5.2.4. Raci

**Langusta**

Prema Esihu, pravilnija je riječ od languste - jastog (46).

5.3. Rodbinska imena u Esihovu *Pravopisnom rječniku*

Esihov *Pravopisni rječnik* završava poglavljem *Rodbinska imena*. Esih uvodno govori kako Hrvati imaju osobito bogat rječnik naziva rodbine i svojte. U Esihovu *Pravopisnom rječniku* nalaze se tri kazala rodbinskih imena. Prvo kazalo tumači pojedine narodne nazive, a drugo i treće iznose pojedine stupnjeve rodbine i svojte (Esih, 1940: 47).

U nastavku svoga rada donosim nazive rodbinskih imena koje navode i Esih i Maretić te se mogu usporediti normativne preporuke u obama priručnici. Iz svakog kazala prikazat će se jedan leksem.

**5.3.1. Šurak**


Ni u jednom od proučavanih hrvatskih suvremenih rječnika nema natuknice *šurak*. Umjesto toga, u značenju *ženina brata*, pojavljuje se *šurjak* ili pak u razgovornom stilu *šogor*.
Sukladno tomu, natuknica šurak danas nije dio suvremene leksičke norme jer ju ne bilježi rječnička literatura.

5.3.2. Bratić


Bratić i bratanac nemaju isto značenje. Pregledom suvremene rječničke literature ustanovljeno je kako je leksikografska definicija bratića „ujakov, tetin ili stričev sin“, dok je bratanac – nećak, odnosno „bratov ili sestrin sin“.

5.3.3. Prababa


Leksem *prababa* dio je suvremene leksičke norme budući da ga bilježe suvremeni rječnici. U rječnicima nema leksikografske oznake koja bi upućivala koji je oblik češći ili pravilniji.
6. ZAKLJUČAK

Na svu složenost problema purizma ili jezične čistoće upozorava Vlasta Rišner:


Rečeno potvrđuju i dva uspoređena savjetodavna djela. Uvidjela sam da autori u velikoj mjeri daju iste normativne preporuke, ali također vrlo lako možemo pronaći i poneko razilaženje. U poglavlju u kojemu sam analizirala iste normativne preporuke dane u Maretićevu i Esihovu savjetodavnom djelu zaključila sam kako je većina primjera opstala u hrvatskom suvremenom jeziku. Usprkos Esihovim i Maretićevim savjetima u kojima, primjerice, leksemi oćaj, pohota ili čarobnjak nisu pravilne riječi, danas su dio suvremene leksičke norme.

Kao što je spomenuto, različiti jezikoslovci pojam purizma neće shvatiti jednako te sukladno tomu nalazim i primjere razilaženja u normativnim preporukama, bez obzira na činjenicu da je Esih u pisanju svoga Pravopisnog rječnika pošao od Maretićeva Savjetnika. Autori se ne slažu oko riječi poljodjelac. Prema Maretićevu mišljenju poljodjelac, odnosno poljadjelstvo, nepotrebno su skovane riječi, s obzirom na to da naš leksik sadrži sasvim pravilne riječi zemljoradnik ili ratar. Esih također lekseme poljodjelac, poljodjelstvo smatra „rdavima“, ali ne predlaže iste zamjene kao i Maretić. Prema njegovu mišljenju zemljoradnik nije dobra riječi, pa ju zamjenjuje s riječju ratar, ratarstvo. Takvi primjeri Esihovih razilaženja s Maretićevim savjetodavnim preporukama potvrđom su da je banovinsko razdoblje načinilo odmak od vukovski zacrtanoga pojma jezične čistoće kako ga je shvaćao Tomislav Maretić.

S druge pak strane razvidno je da bez obzira na činjenicu kako je Maretić izraziti štokavski purist, nije uvijek dosljedan u svojim savjetodavnim preporukama. Bjelanjak je kajkavizam, ali Maretić se tomu kajkavizmu ne protivi dok nasuprot njemu Esih nastoji bjelanjak zamijeniti štokavskom riječju bjelance. Dakle, radi se o još jednom razilaženju dvaju jezikoslovca, ovaj put na štetu kajkavizma u Esihovu Pravopisnom rječniku. Bez obzira na njihove preporuke, oba leksema, bjelanjak i bjelance, danas su dio suvremene leksičke norme.

Baveći se u radu i Maretićevim „dobrim zamjenama“ koje Esih nije prihvatio, zaključala sam da ih nije bilo mnogo, ali ih ipak ima. Esih nije mogao prihvatiti riječi članica
ili doznačiti, dok ih je Maretić smatrao riječima koje hrvatski jezik može „podnijeti“. Esih
bilježi samo leksem član jer se uvijek iz konteksta može zaključiti radi li se o ženskoj ili pak
muškoj osobi. No, bez obzira na Esihov savjet, članica je dio suvremene leksičke norme.
Leksem doznačiti pozitivan je primjer leksičkog normiranja kojemu se Esih protivi. Predlaže
zamjene odrediti ili uputiti. Međutim, pregledom suvremene rječničke literature jasno je da te
riječi nisu sinonimi. Sva tri leksema dio su suvremenog jezika, ali se u jeziku ne mogu
upotrebljavati jedan umjesto drugoga.

Posebno je potpoglavlje posvećeno čakavizmima i kajkavizmima u hrvatskom jeziku.
Čakavizama u hrvatskom jeziku ima znatno manje negoli kajkavizama. I u Esihovu je
Pravopisnom rječniku također znatno manje čakavizama. Primjer je čakavizma leksem lih
koji oba jezikoslovca nastoje izbaciti iz jezika, a ne bilježi ga ni suvremena rječnička
literatura. Prilikom istraživanja kajkavizama i čakavizama pronašla sam jedan primjer gdje se
Maretić i Esih razilaze iako obojica smatraju kako su to riječi koje treba zamijeniti drugima.
Svi primjeri iz navedenih narječja, osim leksema lih, danas su dijelom suvremenog hrvatskog
jezika.

Na koncu bi se moglo reći kako se u nekoj mjeri Esih ipak odmiče od normativnih
preporuka Tomislava Maretića. Razilaženja ipak ima, ali ne mnogo. Esih je u svakom slučaju
dao svoj doprinos njegovanju hrvatskih jezičnih posebnosti. Kao što stoji i u načelima
Pokreta, Esih nastoji hrvatski jezik graditi na pravilnosti i čistoći, međunarodnu riječ nastoji
zamijeniti narodnom riječju (ratar) te isto tako bira riječi u duhu štokavskog narječja.
7. LITERATURA I GRADA

Literatura


Internetski izvori

1.) https://hr.wikipedia.org/wiki/Kraljevina_Jugoslavija
2.) https://hr.wikipedia.org/wiki/Ivan_Esih
3.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
4.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
5.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
6.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
7.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
8.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
9.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
10.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
11.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
12.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
13.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
14.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
15.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
16.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
17.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
18.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
19.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
20.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
21.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
22.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
23.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
24.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
25.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
26.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
27.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
28.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
29.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
30.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
31.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
32.) http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search
Grada

1.) Esih, Ivan, Hrvatski pravopisi rječnik, Zagreb, 1940.
2.) Maretić, Tomo, Hrvatski ili srpski jezični savjetnik, JAZU, Zagreb, 1924.